



*Machines
Maschinen
Machines
Macchine
Máquinas*

*Tools
Werkzeuge
Outils
Utensili
Herramientas*

*Customer service
Service
Service clientèle
Servizio clientela
Servicio técnico*

*Operating manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucción de manejo*

B

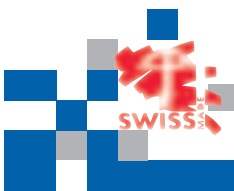


Types - Typen - Models - Types - Modelli - Modelos

VA 10 L
FR 100

www.vonarx.com

Copyright © Von Arx AG



Inhaltsverzeichnis	Contents	Inhoudsopgave
1. Allgemeine Hinweise	1. Notes for the user	1. Algemene aanwijzingen
1.1 Vor der Inbetriebnahme	1.1 Before using	1.1 Voor gebruik
1.2 Studium dieser Betriebsanweisung	1.2 Reading the operating instructions	1.2 Studie van deze handleiding
1.3 Abbildungen und technische Änderungen	1.3 Illustrations and technical specifications	1.3 Afbeeldingen en technische wijzigingen
1.4** Übersetzungen	1.4** Translations	1.4** Vertalingen
1.5** Aufbewahrung	1.5** Safekeeping	1.5** Bewaren
1.6** Schutzrechte Von Arx AG	1.6** Protection rights Von Arx AG	1.6** Beschermtrecht Von Arx AG
1.7** Weitere Angaben	1.7** Further informations	1.7** Overige gegevens
2.** Sicherheitshinweise	2.** Safety instructions	2.** Veiligheidsaanwijzingen
2.1 Allgemeiner Sicherheitshinweis	2.1 For your safety	2.1 Algemene veiligheidsaanwijzing
2.2 Hervorhebungen in dieser Anweisung	2.2 Marked parts of these operating instruction	2.2 Accenten in deze handleiding
2.3 Sicherheitshinweise	2.3 Safety instructions	2.3 Veiligheidsaanwijzingen
2.4 Bestimmungsgemäße Verwendung	2.4 Proper use	2.4 Correct gebruik
2.5 Sicherheitsbewusstes Arbeiten	2.5 Safety and responsibility at work	2.5 Veiligheidsbewust werken
2.6 Weitere Sicherheitsvorschriften	2.6 Further safety instructions	2.6 Overige veiligheidsvoorschriften
3.** Einsatzbereich	3.** Operating range	3.** Inzetbaarheid
4.** Werkzeuge	4.** Tools	4.** Gereedschappen
4.1 Lamellen, Trommeln	4.1 Cutters, drums	4.1 Lamellen, trommels
4.2 Sonderzubehör	4.2 Special accessories	4.2 Speciale accessoires
5.** Arbeiten	5.** Operation	5.** Het werken
5.1 Inbetriebnahme	5.1 Commissioning	5.1 Inbedrijfname
5.2 Arbeitsvorbereitung	5.2 Work preparation	5.2 Werkvoorbereiding
Werkzeugtrommel wechseln / bestücken	Changing / fitting out the tool drum	Trommel wisselen / bezetten
Staubsauganlage anschliessen	Connecting the dust extraction system	Stof afzuiginstallatie aansluiten
Arbeitstiefe einstellen	Setting the working depth	Werkdiepte instellen
Arbeitsfläche vorbereiten	Preparing the working surface	Vorbereitung van het te bewerken
Maschine kontrollieren	Checking the machine	Machine controleren
5.3 Bedienung	5.3 Operation	5.3 Bedienung
Maschine starten / Oberflächen bearbeiten	Starting the machine / Surface treatment	Maschine starten /Oppervlakken bewerken
5.4 Abschlussarbeiten	5.4 Final operations	5.4 Laatste handelingen
Maschine / Staubsauganlage abschalten	Stop the machine / dust extraction system	Maschine-/stof afzuiginstallatie uitschakelen
Maschine lagern	Storing the machine	Maschine opslaan
6.** Pflege und Wartung	6.** Care and maintenance	6.** Onderhoud
6.1 Wartungsplan	6.1 Maintenance plan	6.1 Onderhoudsschema
6.2 Wartungsarbeiten	6.2 Maintenance work	6.2 Onderhoudswerk
7.** Reparaturen	7.** Repairs	7.** Reparaties
8.** Fehlersuche	8.** Fault tracing	8.** Het opsporen van storingen
9. Technische Daten	9. Technical specifications	9. Technische gegevens
10. Maschinenbeschreibung und Funktionsprinzip	10. General description	10. Machinebeschrijving en bedieningsprincipes
10.1 Aufbau der Maschine	10.1 Construction of the machine	10.1 Opbouw van het machine
10.2 Funktionsweise	10.2 Function	10.2 Werkwijze
11. Ersatzteillisten	11. List of spare parts	11. Lijst van de onderdelen
12. Kundendienst	12. Customer service	12. Klantenservice

** s. Bedienungsanleitung „A“

** s. Operating manual „A“

** s. Gebruiksaanwijzing „A“

Sommaire	Sommario	Indice
----------	----------	--------

1. Indications générales	1. Indicazioni generali	1. Indicaciones generales
1.1 Avant la mise en marche	1.1 Prima della messa in funzione	1.1 Antes de la puesta en marcha
1.2 Etude de cette instruction de service	1.2 Analisi dell'istruzione per l'uso	1.2 Estudio de ésta instrucción de manejo
1.3 Illustrations et modifications techniques	1.3 Illustrazioni e modifiche tecniche	1.3 Ilustraciones y modificaciones técnicas
1.4** Traductions	1.4** Traduzione	1.4** Traducciones
1.5** Conservation	1.5** Conservazione	1.5** Conservación
1.6** Droits de protection Von Arx AG	1.6** Diritti di protezioni Von Arx AG	1.6** Derecho de protección Von Arx AG
1.7** Autres renseignements	1.7** Altre indicazioni	1.7** Otros datos
2.** Indications de sécurité	2.** Indicazioni di sicurezza	2.** Indicaciones de seguridad
2.1 Indication générale de sécurité	2.1 Indicazioni generali di sicurezza	2.1 Indicaciones generales de seguridad
2.2 Points importants de cette instruction	2.2 Punti sottolineati in queste istruzioni	2.2 Mejoras en las presentes instrucciones
2.3 Indications de sécurité	2.3 Indicazioni di sicurezza	2.3 Indicaciones de seguridad
2.4 Utilisation conforme aux dispositions	2.4 Determinazioni d'uso	2.4 Utilización conforme a lo prescrito
2.5 Travailler en toute conscience de la sécurité	2.5 Lavoro consapevole sicuro	2.5 Trabajar teniendo presente la seguridad
2.6 Autres prescriptions de sécurité	2.6 Altre prescrizioni di sicurezza	2.6 Otras normas de seguridad
3.** Domaine d'utilisation	3.** Campo d'impiego	3.** Ámbito de aplicación
4.** Outils	4.** Utensili	4.** Herramientas
4.1 Lamelles, tambours	4.1 Lamelle, tamburi	4.1 Láminas, tambores
4.2 Accessoires spéciaux	4.2 Accessori speciali	4.2 Accesorios especiales
5.** Travaux	5.** Lavori	5.** Manejo
5.1 Mise en service	5.1 Messa in funzione	5.1 Puesta en marcha
5.2 Préparatifs de travail	5.2 Preparazione al lavoro	5.2 Preparación del trabajo
Changement /gamissage du tambour à outils	Sostituire/attrezzare il tamburo per utensili	Sustitución/equipar el tambor de herramientas
Raccordement de l'équipement d'aspiration	Collegamento dell'impianto d'aspirazione	Conectar la instalación de la aspiración
Réglage de la profondeur de travail	Regolazione della profondità di lavoro	Ajustar la profundidad de trabajo
Préparation de la surface à travailler	Preparazione della superficie di lavoro	Preparar la superficie de trabajo
Contrôle de la machine	Controllare la macchina	Controlar la máquina
5.3 Commande	5.3 Uso	5.3 Manejo
Démarrage de la machine /Travail des surfaces	Avviare la macchina / Lavorazione delle superfici	Arrancar la máquina / Preparar las superficies
5.4 Travaux de fin	5.4 Lavori conclusivi	5.4 Trabajos finales
Coupure du contact de la machine/ équipement d'aspiration	Spegner la macchina/ impianto d'aspirazione	Desconectar la máquina/instalación de aspiración
Stockage de la machine	Conservazione della macchina	Almacenar la máquina
6.** Entretien et maintenance	6.** Piccola manutenzione / ordinaria	6.** Cuidado y mantenimiento
6.1 Plan de maintenance	6.1 Programma di manutenzione	6.1 Plan de mantenimiento
6.2 Travaux de maintenance	6.2 Lavori di manutenzione	6.2 Trabajos de mantenimiento
7.** Réparations	7.** Riparazioni	7.** Reparaciones
8.** Recherche de pannes	8.** Ricerca guasti	8.** Búsqueda de fallos
9. Caractéristiques techniques	9. Dati tecnici	9. Datos técnicos
10. Description de la machine et principe de fonctionnement	10. Descrizione della macchina e principio di funzione	10. Descripción de la máquina y principio de funcionamiento
10.1 Structure de la machine	10.1 Costruzione della macchina	10.1 Piezas de la máquina
10.2 Modes de fonctionnement	10.2 Modi di funzionamento	10.2 Modalidad de funcionamiento
11. Liste des pièces détachées	11. Lista di pezzi di ricambio	11. Lista de piezas de recambio
12. Service clientèle	12. Servizio clientela	12. Servicio técnico

** v. Instruction de service „A“

** v. Istruzioni per l'uso „A“

** v. Instrucción de manejo „A“

1 Allgemeine Hinweise	1 Notes for the user	1 Algemene aanwijzingen
1.1 Vor der Inbetriebnahme Beachten Sie unbedingt: - Die Vollständigkeit der Lieferung sowie Kontrolle der Lieferung in bezug auf eventuelle Transportschäden - Die Sicherheitsvorschriften - Die Bedienungsanweisung	1.1 Before using It is extremely important that you: - Make sure that the delivery is complete and that you check for any possible damage caused in transit/transport - Observe the safety instructions - Read the operating instructions	1.1 Voor gebruik Voordat u het apparaat in gebruik neemt, let u op het volgende: - De aanwezigheid van alle onderdelen en eventuele transportbeschadigingen - De veiligheidsvoorschriften - De handleiding
1.2 Studium dieser Bedienungsanweisung Falls nach dem Studium dieser Bedienungsanweisung Unklarheiten vorliegen, wenden Sie sich bitte an die Herstellerfirma oder an Ihre nächste Kundendienststelle. Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung ergeben, wird keine Haftung übernommen.	1.2 Reading the operating instructions If there are any questions on your part after reading the operating instructions please get in touch with the manufacturer or the nearest service center. The manufacturer is not responsible for any damage or breakdown resulting from the nonobservance of the operating instructions.	1.2 Studie van deze handleiding Mochten er na het lezen van deze handleiding nog onduidelijkheden zijn, neem dan contact op met de producent of de dichtstbijzijnde serviceverlener. Voor schade en storingen die voortkomen uit het niet zorgvuldig opvolgen van de handleiding, kan de producent niet aansprakelijk worden gesteld.
1.3 Abbildungen und technische Änderungen Abbildungen können von effektiven Geräten abweichen und sind unsererseits nicht bindend. Um den raschen Veränderungen der Kundenbedürfnisse gerecht zu werden, behalten wir uns das Recht vor, ohne Vorankündigung technische Änderungen an den Maschinen vorzunehmen.	1.3 Illustrations and technical specifications Illustrations may differ from the real machine and appear without any obligations on our part. In order to meet the changing demands of our customers we reserve the right to amend technical specifications without prior notice.	1.3 Afbeeldingen en technisch wijzigingen De in deze handleiding opgenomen figuren kunnen afwijken van de geleverde apparaten; hieraan kunnen geen rechten worden ontleend. Om aan de snel veranderende behoeften van de klant te kunnen blijven voldoen, behoudt de producent zich het recht voor om zonder enige aankondiging technische wijzigingen aan te brengen aan de apparatuur.
1.4 - 1.7 siehe Bedienungsanleitung „A“ Gültig für Lieferungen ab 01 / 2002	1.4 - 1.7 see Operating manual „A“ Valid for deliveries from 01 / 2002	1.4 - 1.7 Gebruiksaanwijzing „A“ Geldig voor onderdelen van 01 / 2002
2 Sicherheitshinweise	2 Safety instructions	2 Veiligheidsaanwijzingen
Bedienungsanleitung „A“	Operating manual „A“	Gebruiksaanwijzing „A“
3 Einsatzbereich	3 Operating range	3 Inzetbaarheid
Bedienungsanleitung „A“	Operating manual „A“	Gebruiksaanwijzing „A“
4 Werkzeuge	4 Tools	4 Gereedschappen
Bedienungsanleitung „A“	Operating manual „A“	Gebruiksaanwijzing „A“
5 Arbeiten	5 Operation	5 Het werken
Bedienungsanleitung „A“	Operating manual „A“	Gebruiksaanwijzing „A“
6 Pflege und Wartung	6 Care and maintenance	6 Onderhoud
Bedienungsanleitung „A“	Operating manual „A“	Gebruiksaanwijzing „A“
7 Reparaturen	7 Repairs	7 Reparaties
Bedienungsanleitung „A“	Operating manual „A“	Gebruiksaanwijzing „A“
8 Fehlersuche	8 Fault tracing	8 Het opsporen van storingen
Bedienungsanleitung „A“	Operating manual „A“	Gebruiksaanwijzing „A“

1 Indications générales	1 Indicazioni generali	1 Indicaciones generales
1.1 Avant la mise en marche Prière de veiller impérativement aux points suivants: - L'intégralité de la livraison et le contrôle au niveau des éventuels dommages de transport - Les prescriptions de sécurité - L'instruction de service	1.1 Prima della messa in funzione È indispensabile rispettare i seguenti punti: - L'integrità della fornitura nonché il controllo in riguardo ad eventuali avarie di trasporto - Le disposizioni di sicurezza - Le istruzioni per l'uso	1.1 Antes de la puesta en marcha Observe sin falta los siguientes puntos: - La integridad del suministro y el control del mismo con respecto a eventuales daños causados por el transporte - Las prescripciones de seguridad - La instrucción de manejo
1.2 Etude de cette instruction de service S'il reste encore des points à clarifier après avoir étudié cette instruction de service, veuillez vous adresser à la société de construction ou à un centre de service clientèle autorisé. La société décline toute responsabilité pour les dommages et dérangements de service résultant du non-respect de l'instruction de service.	1.2 Studio di queste istruzioni per l'uso Se ci fossero ancora dei punti da chiarire dopo lo studio di queste istruzioni per l'uso vi preghiamo di rivolgervi alla ditta costruttrice oppure ad un centro di servizio clientela autorizzato. Si declina ogni responsabilità in caso di danneggiamenti e disturbi del funzionamento risultanti dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso.	1.2 Estudio de esta instrucción de manejo Si tras el estudio de esta instrucción de manejo quedan todavía puntos por clarificar, diríjase por favor a la empresa fabricante o al punto de mantenimiento autorizado más próximo. La empresa declina toda responsabilidad en caso de daños o averías de funcionamiento producidos por inobservancia de la instrucción de manejo.
1.3 Illustrations et modifications technique Les illustrations peuvent comporter des différences par rapport aux appareils existants et n'engagent aucune garantie de notre part. Pour répondre aux changements rapides des besoins de la clientèle nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques des machines sans préavis.	1.3 Illustrazioni e modifiche tecniche Le immagini possono differire dagli utensili effettivi e per quanto ci riguarda non sono vincolanti. Per soddisfare i rapidi cambiamenti dei bisogni della clientela ci riserviamo il diritto di procedere senza preannuncio a delle modifiche tecniche sugli utensili.	1.3 Ilustraciones y modificaciones técnicas Las ilustraciones pueden presentar diferencias con respecto a los aparatos existentes y no son vinculantes de nuestra parte. Para responder a los rápidos cambios de las necesidades de los clientes, nos reservamos el derecho de efectuar sin previo aviso modificaciones técnicas en las máquinas.
1.4 - 1.7 vue Instruction de service „A“ Valable pour des livraisons à partir de 01 / 2002	1.4 - 1.7 Istruzioni per l'uso „A“ Valido per fornitura a partire di 01 / 2002	1.4 - 1.7 Instrucción de manejo „A“ Válido para suministro a partir de 01 / 2002
2 Indications de sécurité	2 Indicazioni di sicurezza	2 Indicaciones de seguridad
Instruction de service „A“	Istruzioni per l'uso „A“	Instrucción de manejo „A“
3 Domaine d' utilisation	3 Campo d' impiego	3 Ámbito de aplicación
Instruction de service „A“	Istruzioni per l'uso „A“	Instrucción de manejo „A“
4 Outils	4 Utensili	4 Herramientas
Instruction de service „A“	Istruzioni per l'uso „A“	Instrucción de manejo „A“
5 Travaux	5 Lavori	5 Manejo
Instruction de service „A“	Istruzioni per l'uso „A“	Instrucción de manejo „A“
6 Entretien et maintenance	6 Piccola manutenzione/ordinaria	6 Cuidado y mantenimiento
Instruction de service „A“	Istruzioni per l'uso „A“	Instrucción de manejo „A“
7 Réparations	7 Riparazioni	7 Reparaciones
Instruction de service „A“	Istruzioni per l'uso „A“	Instrucción de manejo „A“
8 Recherche de pannes	8 Ricerca guasti	8 Búsqueda de fallos
Instruction de service „A“	Istruzioni per l'uso „A“	Instrucción de manejo „A“

9 Technische Daten

9 Technical specifications

9 Technische gegevens

Typenbezeichnung	VA 10 L
Seriennummern	aaa.bb.cc.xyz
aaa = Typ , bb = Baujahr , cc = Monat	
xyz = fortlaufend	
Technische Daten	
Typ	VA 10 L
Arbeitsbreite	100 mm (4")
Abstand Wand-Frässpür	20 mm (0.8")
Abmessungen	
• Breite	360 mm (14")
• Länge	330 mm (13")
• Höhe	1320 mm (52")
Absaugstutzen	38 mm (1.5")
Gewicht *	21 kg (46,5 lbs)
Elektromotoren	A: 230V / B: 115V
Baugröße	A: 21 U / B: 18 U
Leistung	2.1 kW (2.8 PS)
Drehzahl	5000 U/min
Drehstromanschluss	-
Wechselstromanschluss	A: 230 V / 50 Hz B: 115 V / 60 Hz

Type	VA 10 L
Serial numbers	aaa.bb.cc.xyz
aaa = Type , bb = Model year , cc = Month	
xyz = consecutive	
Technical specifications	
Type	VA 10 L
Working width	100 mm (4")
Distance from wall to milling track	20 mm (0.8")
Dimensions	
• Width	360 mm (14")
• Length	330 mm (13")
• Height	1320 mm (52")
Extractor socket	38 mm (1.5")
Weight *	21 kg (46,5 lbs)
Electric motors	A: 230V / B: 115V
Size	A: 21 U / B: 18 U
Power	2.1 kW (2.8 HP)
Speed	5000 rpm
Three-phase connection	-
Single phase connection	A: 230 V / 50 Hz B: 115 V / 60 Hz

Type	VA 10 L
Seriennummers	aaa.bb.cc.xyz
aaa = Type , bb = Bouwjaar , cc = Maand	
xyz = doorlopend num.	
Technische gegevens	
Type	VA 10 L
Werkbreedte	100 mm (4")
Afstand wand-freesspoor	20 mm (0.8")
Afmetingen	
• Breedte	360 mm (14")
• Lengte	330 mm (13")
• Hoogte	1320 mm (52")
Afzuigstomp	38 mm (1.5")
Gewicht *	21 kg (46,5 lbs)
Elektromotoren	A: 230V / B: 115V
Grootte	A: 21 U / B: 18 U
Vermogen	2.1 kW (2.8 PS)
Toerental	5000 omw.
Draaistroomaansluiting	-
Wisselstroomaansluiting	A: 230 V / 50 Hz 115 V / 60 Hz

* inkl. Motor, Werkzeugtrommel und Riemen-schutz

* incl. motor, tool drum and belt guard

* incl. motor, gereedschapstrommel en riem-bescherming

Typenbezeichnung	FR 100
Seriennummern	aaa.bb.cc.xyz
aaa = Typ , bb = Baujahr , cc = Monat	
xyz = fortlaufend	
Technische Daten	
Typ	FR 100
Arbeitsbreite	100 mm (4")
Abmessungen	
• Breite	300 mm
• Länge	250 mm
• Höhe	190 mm / 1320 mm
Anschlussgewinde	R 3/8" (DIN 259)
Schlauch lichte Weite	13 mm
Gewicht exkl. Trommel	6,5 kg
Gewicht Trommel	2 - 4 kg
Leistung bei 6 bar	0,74 kW (1 PS)
Betriebsdruck	6 - 8 bar
Luftverbrauch max.	0,9 - 1,3 Nm3/min
Drehzahl	1500 - 2000 U/min
Schallpegel	ca. 85 dB(A)
Drehzahlbegrenzung	durch eingebauten Fliehkraftregler

Type	FR 100
Serial numbers	aaa.bb.cc.xyz
aaa = Type , bb = Model year , cc = Month	
xyz = consecutive	
Technical specifications	
Type	FR 100
Working width	100 mm (4")
Dimensions	
• Width	300 mm
• Length	250 mm
• Height	190 mm / 1320 mm
Connection threads	R 3/8" (DIN 259)
Hose i.d.	13 mm
Weight without drum	6,5 kg
Weight drum	2 - 4 kg
Power at 6 bar air pressure	0,74 kW (1 HP)
Working pressure	6 - 8 bar
Air consumption max.	0,9 - 1,3 Nm3/min
Working speed	1500 - 2000 rpm
Noise level	ca. 85 dB(A)
Speed limit	by built-in centrifugal governor

Typenbezeichnung	FR 100
Seriennummers	aaa.bb.cc.xyz
aaa = Type , bb = Bouwjaar , cc = Maand	
xyz = doorlopend num.	
Technische gegevens	
Type	FR 100
Werkbreedte	100 mm (4")
Afmetingen	
• Breedte	300 mm
• Lengte	250 mm
• Hoogte	190 mm / 1320 mm
Ansluits Schroefdraad	R 3/8" (DIN 259)
Slang inwendig	13 mm
Gewicht zonder trommel	6,5 kg
Gewicht trommel	2 - 4 kg
Vermogen bij 6 bar	0,74 kW (1 PS)
Bedrijfsdruk	6 - 8 bar
Luftverbruik max.	0,9 - 1,3 Nm3/min
Toerental	1500 - 2000 omw.
Geluidsniveau	approx. 85 dB(A)
Toerentalbegrenzung	door ingebouwd regelgewicht

9 Caractéristiques techniques

9 Dati tecnici

9 Datos técnicos

Type	VA 10 L
Numéros de série	aaa.bb.cc.xyz
aaa = Type , bb = Année , cc = Mois	
xyz = consécutif	
Caractéristiques techniques	
Type	VA 10 L
Lageur de travail	100 mm (4")
Distance pari-piste de fraisage	20 mm (0.8")
Dimensions	
• Largeur	360 mm (14")
• Longueur	330 mm (13")
• Hauteur	1320 mm (52")
Manchon d'aspiration	38 mm (1.5")
Poids *	21 kg (46,5 lbs)
Moteurs électriques	A: 230V / B: 115V
Taille	A: 21 U / B: 18 U
Puissance	2.1 kW (2.8 CV)
Vitesse	5000 rpm
Branchement courant triphasé	-
Branchement courant alternatif	A:230 V / 50 Hz B:115 V / 60 Hz

* incl. moteur, tambour à lamelles et protège-courroie

Tipo	VA 10 L
Numeri di serie	aaa.bb.cc.xyz
aaa = Tipo , bb = Anno costruzione , cc = Mese	
xyz = progressivo	
Dati tecnici	
Tipo	VA 10 L
Larghezza di lavoro	100 mm (4")
Distanza Parete-Traccia fresa	20 mm (0.8")
Misure	
• Larghezza	360 mm (14")
• Lunghezza	330 mm (13")
• Altezza	1320 mm (52")
Manicotto di aspirazione	38 mm (1.5")
Peso *	21 kg (46,5 lbs)
Motori elettrici	A: 230V / B: 115V
Dimensione	A: 21 U / B: 18 U
Potenza	2.1 kW (2.8 CV)
No. di giri	5000 rpm
Collegamento corrente trifase	-
Collegamento corrente alternata	A:230 V / 50 Hz B:115 V / 60 Hz

* con motore, tamburo per utensili e para cinghia

Tipo	VA 10 L
Números de serie	aaa.bb.cc.xyz
aaa = Tipo , bb = Año de cons. , cc = Mes	
xyz = correlativo	
Datos técnicos	
Tipo	VA 10 L
Ancho de trabajo	100 mm (4")
Separación pared-via de fresado	20 mm (0.8")
Dimensiones	
• Anchura	360 mm (14")
• Longitud	330 mm (13")
• Altura	1320 mm (52")
Conexión de aspiración	38 mm (1.5")
Peso *	21 kg (46,5 lbs)
Electromotores	A: 230V / B: 115V
Tamaño	A: 21 U / B: 18 U
Potencia	2.1 kW (2.8 CV)
Revoluciones	5000 rpm
Conexión trifásica	-
Conexión corriente alterna	A: 230 V / 50 Hz B: 115 V / 60 Hz

* con motor, tambor de láminas y cubrecorrea

Type	FR 100
Numéros de série	aaa.bb.cc.xyz
aaa = Type , bb = Année , cc = Mois	
xyz = consécutif	
Caractéristiques techniques	
Type	FR 100
Largeur de travail	100 mm (4")
Dimensions	
• Largeur	300 mm
• Longueur	250 mm
• Hauteur	190 mm / 1320 mm
Filetage de raccordement	R 3/8" (DIN 259)
Diamètre d'int. du tuyau d'alimentation	13 mm
Poids sans tambour	6,5 kg
Poids du tambour	2 - 4 kg
Puissance à 6 bar	0,74 kW (1 CV)
Pression de service	6 - 8 bar
Consommation max. d'air	0,9 - 1,3 Nm3/min
Vitesse de rotation	1500 - 2000 rpm
Niveau de bruit	ca. 85 dB(A)
Limitation de vitesse	par régulateur centrifuge incorporé

Tipo	FR 100
Numeri di serie	aaa.bb.cc.xyz
aaa = Tipo , bb = Anno costruzione , cc = Mese	
xyz = progressivo	
Dati tecnici	
Tipo	FR 100
Larghezza di lavoro	100 mm (4")
Misure	
• Larghezza	300 mm
• Lunghezza	250 mm
• Altezza	190 mm / 1320 mm
Filettatura di raccordo	R 3/8" (DIN 259)
Diametro tubo intero	13 mm
Peso senza tambour	6,5 kg
Peso tambour per utensili	2 - 4 kg
Potenza a 6 bar	0,74 kW (1 CV)
Pressione al servizio	6 - 8 bar
Consumazione d'aria max.	0,9 - 1,3 Nm3/min
Numero di giri	1500 - 2000 rpm
Livello sonoro	ca. 85 dB(A)
Limitazione di velocità	par regolatore centrifugo incorporato

Tipo	FR 100
Números de serie	aaa.bb.cc.xyz
aaa = Tipo , bb = Año de cons. , cc = Mes	
xyz = correlativo	
Datos técnicos	
Tipo	FR 100
Ancho de trabajo	100 mm (4")
Dimensiones	
• Anchura	300 mm
• Longitud	250 mm
• Altura	190 mm / 1320 mm
Rosca	R 3/8" (DIN 259)
Manguera dia int.	13 mm
Peso sin tambor	6,5 kg
Peso tambor	2 - 4 kg
Potencia a 6 bar	0,74 kW (1 CV)
Presion de servicio	6 - 8 bar
Consumo de aire max.	0,9 - 1,3 Nm3/min
Revoluciones	1500 - 2000 rpm
Nivel del sonido approx.	85 dB(A)
Limitador de revoluciones	a través regulador por fuerza centrifuga

10 Maschinenbeschreibung und Funktionsprinzip

10.1 Aufbau der Maschine

- 1 Deichsel**
- 2 Start- und Bremshebel**
Zum Ein- und Ausschalten des Motors.
- 3 Schutzbügel**
Schützt den Bremshebel.
- 4 Führungsriff** (abschraubbar)
Halte- und Führungsriff für die Maschine.
- 5 Stromanschluss**
Standard Haushaltstecker.
- 6 Anschluss für Staubabsaugung**
Ø 38 mm
- 7 Antriebsmotor**
Lieferbar mit 115 V /60 Hz und 230 V /50 Hz
- 8 Riemenschutz** Sicherheitseinrichtung
 - Der Riemenschutz darf nur für Reparatur- und Wartungsarbeiten abgebaut werden.
 - Die Maschine darf ohne montiertem Riemen nicht benützt werden.
- 9 Vollgummirad**
4 Räder zum Führen des Gerätes.
- 10 Gehäuse**
Enthält die Werkzeugtrommel.
- 11 Bügelgriff**
Zum Tragen der Maschine.
- 12 Verbindungsschlauch**
Abnehmbar, zum Direktanschluss des Staubsaugschlauchs am Gerätegehäuse.

10 General description

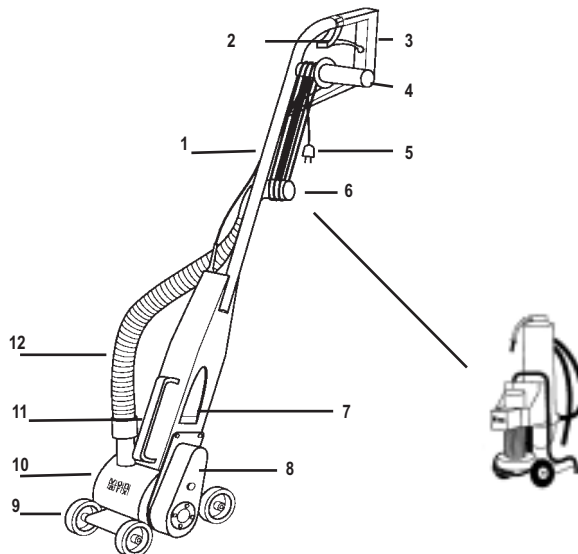
10.1 Constuction of the machine

- 1 Shaft**
- 2 Start and brake lever**
To switch the motor On and Off.
- 3 Guard strap**
Protects the brake lever.
- 4 Guide handle** (can be unscrewed)
To hold and guide the machine.
- 5 Power connection**
Standard domestic plug.
- 6 Connection for dust extraction**
Ø 38 mm
- 7 Drive motor**
Available with 115 V /60 Hz and 230 V /50 Hz
- 8 Belt guard** Safety instructions
 - The belt guard may only be removed for repair and maintenance work.
 - The appliance must not be started without the belt guard in position.
- 9 Solid rubber wheel**
4 wheels to guide the appliance.
- 10 Casing**
Contains the tool drum.
- 11 Strap handle**
To carry the machine.
- 12 Connection hose**
Removable for direct connection of the dust extraction hose to the machine casing.

10 Machinebeschrijving en bedieningsprincipes

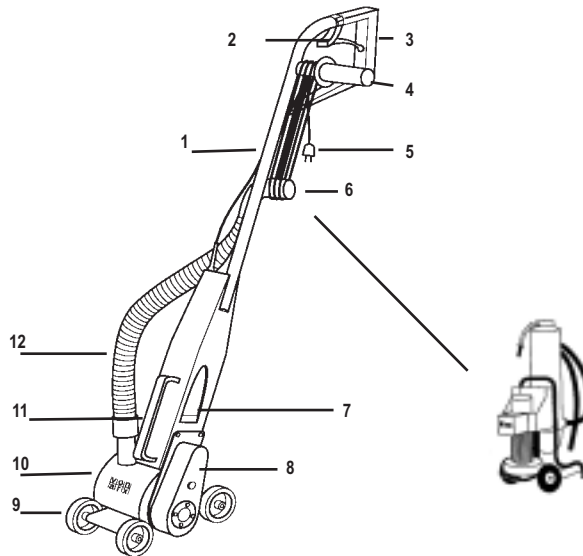
10.1 Opbouw van het machine

- 1 Boom**
- 2 Start- en remhendel**
Voor het in- en uitschakelen van de motor.
- 3 Beschermbegel**
Beschermt de remhendel.
- 4 Stuurgreep** (afschroefbaar)
Handvat en stuurgreep voor het toestel.
- 5 Stroomaansluiting**
Standaard huishoudstekker.
- 6 Aansluiting voor stofafzuiging**
Ø 38 mm
- 7 Aandrijfmotor**
Leverbaar met 115 V /60 Hz en 230 V /50 Hz
- 8 Riemenbescherming** Veiligheidsvoorziening
 - De riemenbescherming mag alleen voor reparatieën onderhoudswerk worden gedemonteerd.
 - Het toestel mag zonder gemonteerde riemenbescherming niet in gebruik worden genomen.
- 9 Wiel van massief rubber**
4 wielen om het toestel te verrijden.
- 10 Huis**
Bevat de gereedschapstrommel.
- 11 Beugelgreep**
Voor het dragen van het toestel.
- 12 Verbindingslang**
Afneembaar, voor directe aansluiting van de stofafzuigslang aan het toestelhuis.



10 Description de la machine et principe de fonctionnement	10 Descrizione della macchina e principio di funzione	10 Descripción de la máquina y principio de funcionamiento
--	---	--

10.1 Structure de la machine	10.1 Costruzione della macchina	10.1 Piezas de la máquina
1 Timon	1 Timone	1 Brazo de tiro
2 Levier- de démarrage et de freinage Pour mise en marche et arrêt du motor.	2 Leva di avvio e leva del freno Per accendere e spegnere il motore.	2 Palanca de arranque y freno Para conexión y desconexión del motor.
3 Etrier de protection Protège le levier de frein.	3 Staffa di protezione Protegge la leva del freno.	3 Asa de protección Protege la palanca de freno.
4 Poignée de conduite (dévissable) Poignée de retenue et de guidage de l'appareil.	4 Maniglia di guida (svitabile) Maniglia per tenere e per guidare la macchina.	4 Empuñadura de guía (desatornillable) Empuñadura portadora y de guía del aparato.
5 Raccordement électrique Fiche domestique standard.	5 Collegamento elettrico Spina domestica standard.	5 Toma de corriente Enchufe doméstico estándar.
6 Raccord pour aspiration de poussières Ø 38 mm	6 Collegamento per impianto di aspirazione Ø 38 mm	6 Conexión para aspiración de polvo Ø 38 mm
7 Moteur d'entraînement Livrabile en 115 V /60 Hz et 230 V /50 Hz	7 Motore di azionamento Disponibile con 115 V /60 Hz e 230 V /50 Hz	7 Motor de accionamiento Suministrable con 115V /60Hz y 230V /50Hz
8 Protège-courroie Dispositif de sécurité • Le protège-courroie ne doit être démonté que pour les travaux de réparation et de maintenance. • L'appareil ne doit pas être mis en service sans protège-courroie.	8 Paracinghia • Il paracinghia deve essere smontato solo per eseguire lavori di riparazione e manutenzione. • La macchina non deve essere messa in funzione senza il paracinghia montato.	8 Cubrecorrea Dispositivo de seguridad • El cubrecorrea solamente debe desmontarse para los trabajos de reparación y mantenimiento. • El aparato no debe ponerse en servicio sin el cubrecorrea montado.
9 Roue à caoutchouc plein 4 roues pour guider l'appareil.	9 Ruota piena di gomma 4 ruote per guidare la macchina.	9 Rueda de bandaje macizo 4 ruedas para guiar el aparato.
10 Carter Contient le tambour à lamelles.	10 Carter Contiene il tamburo per utensili.	10 Caja Contiene el tambor de láminas.
11 Poignée en forme d'étrier Pour porter l'appareil	11 Maniglia a staffa Per portare l'apparecchio.	11 Abrazadera Para llevar el aparato.
12 Tuyau flexible de liaison Amovible pour raccordement direct du flexible d'aspiration au carter de l'appareil.	12 Tubo flessibile di collegamento Smontabile, per collegare direttamente il tubo flessibile dell'aspirapolvere al carter dell'apparecchio.	12 Manguera de unión Desmontable, para la conexión directa de la manguera de aspiración de polvo a la caja del aparato.



10 Maschinenbeschreibung und Funktionsprinzip	10 General description	10 Machinebeschrijving en bedieningsprincipes
---	------------------------	---

<p>10.2 Funktionsweise</p> <ul style="list-style-type: none"> Funktionsweise <p>Die Flächenbearbeitungsmaschine arbeitet mit einer rotierenden Werkzeugtrommel, an deren Umfang je nach Typ 4, 6, 8 oder 12 Lamellenwellen gleichmässig verteilt sind.</p> <p>Die Lamellenwellen lassen sich mit verschiedenen Lamellenarten für harte, sprödharte bis feste oder zähelastische Böden bestücken.</p> <p>Der zu bearbeitende Boden wird von den lose angebrachten Lamellen bei der Rotation der Werkzeugtrommel harten Schlägen ausgesetzt, die je nach Lamellenart, einen mehr oder weniger starken Materialabtrag bewirken.</p> <p>Die Werkzeugtrommel kann mit verschiedenen Motoren (Elektro-, Benzin- oder Dieselmotor angetrieben werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> Lenkung <p>Die Maschinen sind, je nach Typ, mit 3 oder 4 Festrollen ausgerüstet und können mühelos vor- und rückwärts gefahren werden. Bei sachgemässer Anwendung wird dadurch seitliches Ausbrechen verhindert und die Maschinen laufen in der Spur. Durch Niederdrücken am Haltegriff kann die Maschine auf einer Achse in eine beliebige andere Laufrichtung bewegt werden.</p> <p>Maschinen mit hydraulischem Vorschub sind mit einer Lenkvorrichtung ausgestattet um das Manövrieren bei stillstehendem Motor zu gewährleisten. Durch Hinunterdrücken des Fusspedals werden die Hinterräder vom Boden abgehoben und die Maschine kann nun auf den Lenkrollen spielend leicht manövriert werden.</p>	<p>10.2 Mode of operation</p> <ul style="list-style-type: none"> Mode of operation <p>The surface preparation machine incorporates a rotating tool drum. 4, 6, 8 or 12 flail shafts (depending on the machine type) are uniformly distributed on the periphery of this drum.</p> <p>The flail shafts can be fitted with various types of cutters for hard, brittle, solid or elastic floors.</p> <p>The floor to be treated is exposed to heavy impacts from the loosely fitted cutters as the tool drum rotates. Depending on the type of cutter, this process results in the removal of varying quantities of material.</p> <p>The tool drum can be driven by a range of motors or engines (electric, petrol or diesel).</p> <ul style="list-style-type: none"> Steering <p>Depending on the type, the machines are fitted with 3 or 4 fixed castors and can easily be run forward and backward. Assuming correct use, lateral deviation is impossible and the machine remains on track. By pressing down the handle, the machine can be moved in any desired direction.</p> <p>Machines with hydraulic drive are fitted with a steering device to permit manoeuvring even when the motor is not running. When the foot pedal is depressed, the rear wheels are lifted off the floor and the machine can be manoeuvred readily on the steered rollers.</p>	<p>10.2 Werkwijze</p> <ul style="list-style-type: none"> Werkwijze <p>De oppervlakkenbewerkingsmachine werkt met een draaiende lamellentrommel waarbij op de omvang van de trommel afhankelijk van het type 4, 6, 8 of 12 lamellenassen gelijkmatig verdeeld zijn.</p> <p>De lamellenassen kunnen worden voorzien van verschillende soorten lamellen voor harde, brosse tot stevige of taai-elastische oppervlakken.</p> <p>Het te bewerken oppervlak wordt door de los aangebrachte lamellen bij het draaien van de gereedschapstrommel blootgesteld aan harde stoten, die al naar het soort lamellen een meer of minder sterke materiaalafschuring veroorzaken.</p> <p>De gereedschapstrommel kan met verschillende motoren (elektro-, benzine- of dieselmotor) worden aangedreven.</p> <ul style="list-style-type: none"> Besturing <p>De machines zijn, al naar model, voorzien van 3 of 4 vaste wielen en kunnen zonder enige moeite vooruit- en achteruit worden verreden. Bij deskundige gebruik wordt daardoor het naar opzij uitbreken verhindert en blijven de machines in het spoor. Door het handvat naar beneden te drukken kan de machine op een as in een willekeurige andere looprichting worden bewogen.</p> <p>Machines met hydraulische tractie zijn voorzien van een besturing om het manoeuvreren bij stilstaande motor te waarborgen. Door het voetpedaal naar beneden te drukken komen de achterwielen los van de bodem en de machine kan nu met het grootste gemak op de zwenkwielen worden gemanoeuvreed.</p>
---	---	---

10 Description de la machine et principe de fonctionnement	10 Descrizione della macchina e principio di funzione	10 Descripción de la máquina y principio de funcionamiento
--	---	--

10.2 Modes de fonctionnement	10.2 Modi di funzionamento	10.2 Modalidad de funcionamiento
<ul style="list-style-type: none"> Modes de fonctionnement <p>La machine à travailler les surfaces travaille avec un tambour rotatif à outils autour duquel, suivant le type, 4, 6, 8 ou 12 lamelles sont uniformément réparties.</p> <p>Les arbres de lamelles se garnissent de différents types de lamelles pour sols durs, cassants à fermes ou viscoplastiques.</p> <p>Le sol à travailler est soumis, pendant la rotation du tambour, à des coups durs des lamelles libres qui, suivant le type de lamelles, provoquent un enlèvement de matière plus ou moins important.</p> <p>Le tambour à outils peut être entraîné par différents moteurs (électrique, à essence ou diesel).</p> <ul style="list-style-type: none"> Guidage <p>Les machines, suivant le type, sont équipées de 3 ou 4 roues fixes et peuvent être guidées sans effort en marche avant et arrière. En usage selon les règles, on évite ainsi une dérobade latérale et les machines restent dans leur voie. En appuyant sur la poignéebarre, la machine peut être déplacée sur un essieu dans une autre direction quelconque.</p> <p>Les machines à avance hydraulique sont équipées d'un dispositif de guidage, permettant de manoeuvrer avec le moteur arrêté. En enfonçant la pédale, les roues arrière sont soulevées du sol et la machine se manoeuvre facilement sur les roues de guidage.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Modi di funzionamento <p>La macchina per la lavorazione delle superfici lavora con un tamburo per utensili rotante, sul cui perimetro sono distribuiti in modo uniforme degli alberi per lamelle, a seconda del tipo di macchina 4, 6, 8 oppure 12 alberi per lamelle.</p> <p>Sugli alberi per lamelle possono essere applicati diversi tipi di lamelle, per superfici dure, ruvide, fino a compatte o elastiche.</p> <p>La superficie da lavorare viene sottoposta a duri colpi da parte delle lamelle montate sul tamburo per utensili che ruota. In base al tipo di lamelle applicate questi colpi causano un asporto di materiale più o meno intenso.</p> <p>Il tamburo per utensili può essere azionato con diversi tipi di motore (elettrico, a benzina, diesel).</p> <ul style="list-style-type: none"> Guida <p>Le macchine sono dotate, a seconda del tipo, di 3 o 4 rulli fissi e possono essere guidate senza fatica in avanti ed indietro. Utilizzando la macchina in modo idoneo si evita lo sbandamento laterale e questa rimane sulla sua traccia. Premendo verso il basso la maniglia, la macchina può essere mossa, lungo un'asse, in un'altra direzione a piacere.</p> <p>La macchina con avanzamento idraulico sono dotate di un dispositivo di guida per permettere la manovra a motore spento. Premendo verso il basso il pedale le ruote posteriori si sollevano dal terreno consentendo così di muovere facilmente la macchina facendo gioco sui rulli dello sterzo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Modalidad de funcionamiento <p>La máquina para preparación de superficies trabaja con un tambor rotatorio de herramientas, en cuyo perimetro se encuentran distribuidas regularmente y según el tipo 4, 6, 8 ó 12 ejes de láminas.</p> <p>Los ejes de láminas pueden equiparse con diversos tipos de lámina para suelos duros, de duro-frágiles a sólidos o viscoplásticos.</p> <p>Con la rotación del tambor de herramientas, el suelo a preparar es objeto de fuertes impactos por parte de las láminas de montaje suelto que, dependiendo del tipo de éstas, causan un desmonte más o menos fuerte del material.</p> <p>El tambor de herramientas puede ser accionado por diversos motores (motor eléctrico, de gasolina o diesel).</p> <ul style="list-style-type: none"> Mecanismo de dirección <p>Según el tipo, las máquinas están equipadas con 3 ó 4 rodillos fijos y pueden ser conducidas fácilmente hacia adelante o hacia atrás. Mediante el uso adecuado se impide la desviación lateral y las máquinas siguen la vía. Empujando hacia abajo la empuñadura, la máquina puede ser movida sobre un eje en cualquier otra dirección de marcha deseada.</p> <p>Las máquinas con avance hidráulico están dotadas de un dispositivo de dirección para garantizar la maniobrabilidad con motor parado. Empujando hacia abajo el pedal, se elevan del suelo las ruedas posteriores y la máquina puede ahora ser maniobrada de modo muy fácil sobre los rodillos fijos.</p>

11 Ersatzteillisten

11 List of spare parts

11 Lijst van onderdelen

Verwenden Sie nur Originalersatzteile von der Von Arx AG oder die in den Ersatzteillisten vorgegebenen Ersatzteile!

Only use original Von Arx AG spare parts or the replacement parts indicated in the parts list!

Gebruik uitsluitend originele onderdelen van de firma Von Arx AG of de in de onderdelenlijsten vermelde onderdelen!

619.00.00 VA 10 L komplett

619.00.00 VA 10 L complete

619.00.00 VA 10 L compleet

112284	Winkelschleifer 230V		1A	112284	Right angle grinder 230V		1A	112284	Haakse slijper 230V		1A
112956	Winkelschleifer 115V		1B	112956	Right angle grinder 115V		1B	112956	Haakse slijper 115V		1B
706446	Deichsel komplett		2	706446	Shaft complete		2	706446	Disselboom compleet		2
706448	Gehäuse		3	706448	Housing		3	706448	Trommelhuis		3
706450	Gehäuseverbindung		4	706450	Housing joint		4	706450	Trommelhuis verbinding		4
706452	Radachse vorne		5	706452	Wheel axle, front		5	706452	Wielas voor		5
112285	Vollgummirad	(x4)	6	112285	Bonded tired wheel	(x4)	6	112285	Wiel	(x4)	6
706453	Gehäusedeckel		7	706453	Housing cover		7	706453	Trommelhuis deksel		7
706454	Gegenseibe		8	706454	Opposite pulley		8	706454	Tussenschijf		8
706455	Kunststoffscheibe	(x2)	9	706455	Plastic spacer	(x2)	9	706455	Kunststofschiif	(x2)	9
706456	Zahnrad		10	706456	Toothed wheel		10	706456	Poelie motorzijde		10
706457	Zahnrad		11	706457	Toothed wheel		11	706457	Poelie trommelzijde		11
706458	Zwischenscheibe		12	706458	Washer		12	706458	Tussenschijf		12
706459	Klemmteil		13	706459	Clamping		13	706459	Klemdeel		13
706460	Lagerdeckel		14	706460	Bearing cover		14	706460	Lagerdeksel		14
706461	Riemenschutz		15	706461	Belt guard		15	706461	Beschermkap		15
706462	Befestigungsband		16	706462	Fixing strap		16	706462	Befestigingsbeugel		16
706463	Grundplatte		17	706463	Base plate		17	706463	Grondplaat		17
706464	Schaltbügel		18	706464	Circuit bow		18	706464	Gebogen beugel		18
706465	Rolle		19	706465	Wheel		19	706465	Rol		19
706466	Bügel		20	706466	Bow		20	706466	Beugel		20
706467	Hauptwelle		21	706467	Main shaft		21	706467	Trommel as		21
706468	Gewindeplatte	(x4)	22	706468	Threaded plate	(x4)	22	706468	Bevestigingsplaat	(x4)	22
112287	Gummiprofil		23	112287	Rubber profile		23	112287	Rubber profiel		23
103791	Tellerfeder	(x2)	24	103791	Saucer spring	(x2)	24	103791	Schotelveer	(x2)	24
112289	Radial Wellendichtung		25	112289	Radial shaft seal		25	112289	As afdichting		25
100623	Sicherungsring	(x2)	26	100623	Safety ring	(x2)	26	100623	Borgring	(x2)	26
112288	Sicherungsring		27	112288	Safety ring		27	112288	Borgring		27
108288	Zylinderrollenlager		28	108288	Cylinder roller bearing		28	108288	Naaldlager		28
112290	V-Ring		29	112290	V-Seal		29	112290	V-ring		29
108259	Rillenkugellager		30	108259	Ball bearing		30	108259	Kogellager		30
107589	Sicherungsring		31	107589	Safety ring		31	107589	Borgring		31
107996	Federkeil		32	107996	Spring key		32	107996	Spie		32
112291	Zylinderstift	(x2)	33	112291	Cylinder pin	(x2)	33	112291	Cilinderstift	(x2)	33
112292	Haltering	(x4)	34	112292	Retaining ring	(x4)	34	112292	Borgring	(x4)	34
112293	Zahnriemen		35	112293	Toothed belt		35	112293	Tandriem		35
112294	Bügelgriff		36	112294	Bow handle		36	112294	Handvat		36
703559	Typenschild d/e		37	703559	Type plate d/e		37	703559	Type plaat d/e		37
112739	Kunststoffgriff		38	112739	Plastic handle		38	112739	Kunststof handgreep		38
112659	Kunststoffgriff		39	112659	Plastic grip		39	112659	Kunststof handgreep		39
112740	Bremshebel		40	112740	Brake lever		40	112740	Rem hendel		40

11 Liste des pièces détachées
11 Lista di pezzi di ricambio
11 Lista de piezas de recambio

Utiliser uniquement des pièces d'origine de Von Arx AG ou celles figurant sur les listes de pièces de rechange!

Utilizzare solo pezzi di ricambio originali della Von Arx AG oppure i pezzi di ricambio indicati nella lista dei pezzi di ricambio!

Utilice únicamente las piezas de recambio originales de Von Arx AG o las piezas de recambio especificadas en las listas de las piezas de recambio!

619.00.00 VA 10 L complète
619.00.00 VA 10 L completa
619.00.00 VA 10 L completo

112284	Meuleuse d'angle 230V		1A	112284	Rettificatore per angoli 230V		1A	112284	Retificadora a ángulo 230V		1A
112956	Meuleuse d'angle 115V		1B	112956	Rettificatore per angoli 115V		1B	112956	Retificadora a ángulo 115V		1B
706446	Timon complet		2	706446	Timone completo		2	706446	Timón completo		2
706448	Corps		3	706448	Carter		3	706448	Carcasa		3
706450	Jonction de corps		4	706450	Collegamento carter		4	706450	Unión carcasa		4
706452	Axe de roue d'avant		5	706452	Asse della ruota anteriore		5	706452	Eje rueda frontal		5
112285	Roue à bandage vulcanisé (x4)	6	6	112285	Ruota di gomma piena (x4)	6	6	112285	Rueda (x4)	6	6
706453	Couvercle		7	706453	Coperchio del carter		7	706453	Tapa		7
706454	Contre-poulie		8	706454	Rondella di fermo		8	706454	Polea		8
706455	Rondelle de plastic (x2)	9	9	706455	Rondella plastica (x2)	9	9	706455	Arandela de plastic (x2)	9	9
706456	Roue dentée		10	706456	Ruota dentata		10	706456	Polea dentada		10
706457	Roue dentée		11	706457	Ruota dentata		11	706457	Polea dentada		11
706458	Rondelle		12	706458	Disco intermedio		12	706458	Arandela		12
706459	Serrage		13	706459	Morsetto		13	706459	Pieza de sujeción		13
706460	Couvercle de palier		14	706460	Coperchio del cuscinetto		14	706460	Tapa de rodamiento		14
706461	Carter de protection		15	706461	Riparo della cinghia		15	706461	Cubierta		15
706462	Eclisse de fixation		16	706462	Fascia di fissaggio		16	706462	Eclisa de fijación		16
706463	Plaque de fondation		17	706463	Piastra base		17	706463	Placa de fondo		17
706464	Fourchette de couplage		18	706464	Staffa per cambio		18	706464	Horquilla		18
706465	Roue		19	706465	Ruota		19	706465	Rueda		19
706466	Fourchette		20	706466	Staffa		20	706466	Estribo		20
706467	Axe principal		21	706467	Albero principale		21	706467	Arbol principal		21
706468	Tôle de filetage (x4)	22	22	706468	Piastra filettata (x4)	22	22	706468	Placa con rosca (x4)	22	22
112287	Profil de caoutchouc		23	112287	Profilo di gomma		23	112287	Perfil de goma		23
103791	Rondelle à plateau (x2)	24	24	103791	Molla a diaframma (x2)	24	24	103791	Arandela plato (x2)	24	24
112289	Garniture d'axe radial		25	112289	Guarnizione per alberi radiale		25	112289	Empaquetadura radial-arbol		25
100623	Circlips (x2)	26	26	100623	Anello di sicurezza (x2)	26	26	100623	Anillo de retención (circlip x2)	26	26
112288	Circlips		27	112288	Anello di sicurezza		27	112288	Anillo de retención (circlip)		27
108288	Roulement a rouleaux cylindrique		28	108288	Cuscinetto a rulli cilindrici		28	108288	Cojinete de rodillos cyl.		28
112290	V-Ring garniture		29	112290	Anello a V		29	112290	Empaquetadura en V		29
108259	Roulement à billes		30	108259	Cuscinetto scanalato a sfere		30	108259	Rodamiento de bolas		30
107589	Circlips		31	107589	Anello di sicurezza		31	107589	Anillo de retención (circlip)		31
107996	Clavette à rainure		32	107996	Chiavetta		32	107996	Chavetta		32
112291	Goupille cylindrique (x2)	33	33	112291	Spina cilindrica (x2)	33	33	112291	Pasador cilindrico (x2)	33	33
112292	Anneau d'arrêt (x4)	34	34	112292	Anello di bloccaggio (x4)	34	34	112292	Anillo de bloqueo (x4)	34	34
112293	Courroir dentée		35	112293	Cinghia dentata		35	112293	Correa dentada		35
112294	Poignée pour fourchette		36	112294	Manico		36	112294	Agarro		36
703559	Plaque de modèle d/e		37	703559	Targhetta d'identificazione d/e		37	703559	Placa de identificación d/e		37
112739	Poignée plastic		38	112739	Impugnatura di gomma		38	112739	Empuñadura de plastic		38
112659	Poignée plastic		39	112659	Impugnatura di gomma		39	112659	Empuñadura de plastic		39
112740	Levier de frein		40	112740	Leva del freno		40	112740	Palanca del freno		40

11 Ersatzteillisten

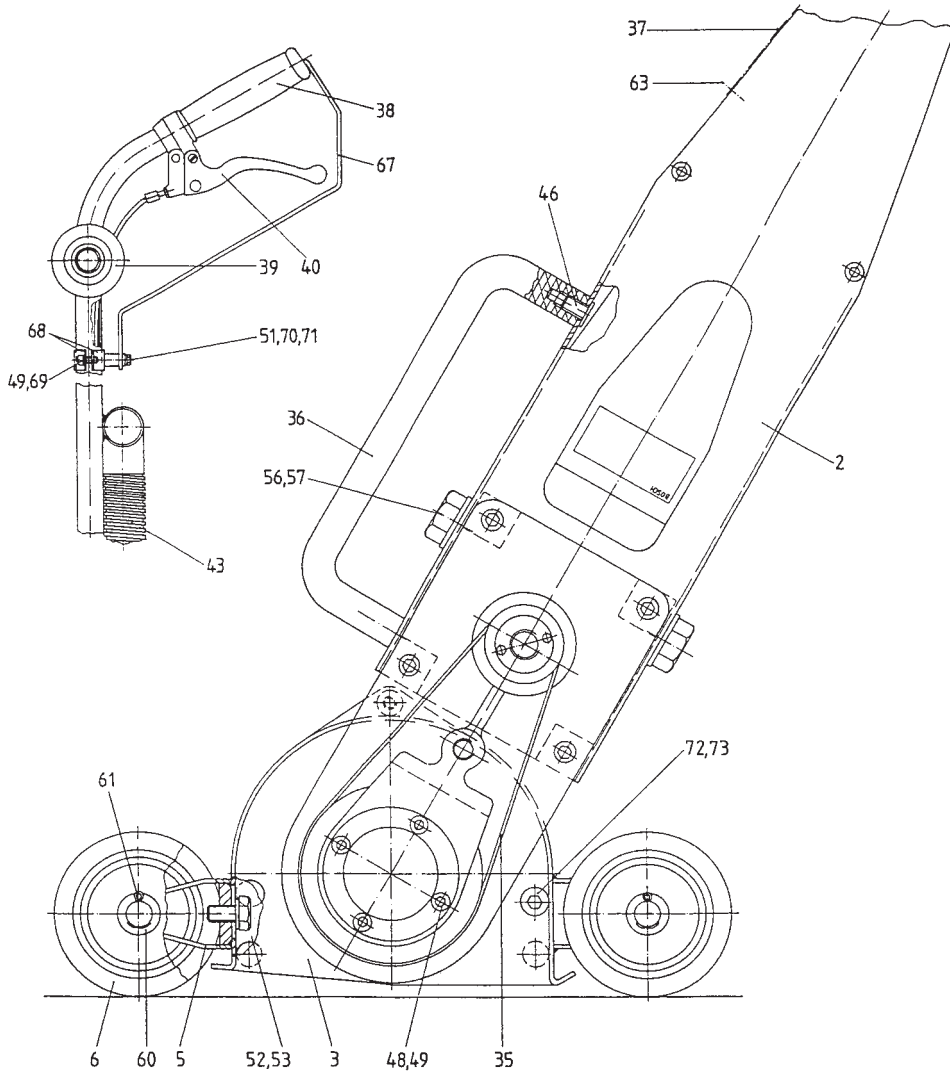
11 List of spare parts

11 Lijst van onderdelen

Verwenden Sie nur Originalersatzteile von der Von Arx AG oder die in den Ersatzteillisten vorgegebenen Ersatzteile!

Only use original Von Arx AG spare parts or the replacement parts indicated in the parts list!

Gebruik uitsluitend originele onderdelen van de firma Von Arx AG of de in de onderdelenlijsten vermelde onderdelen!



11 Liste des pièces détachées

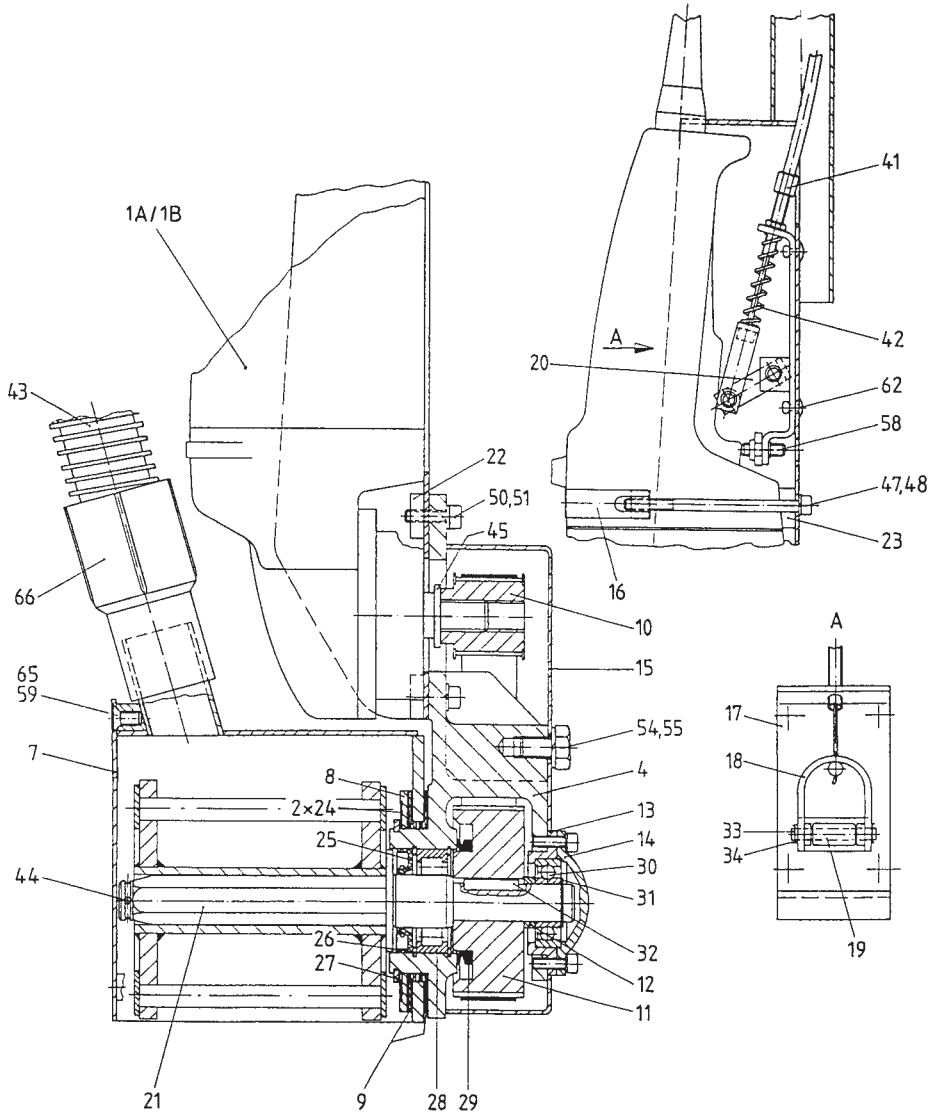
11 Lista di pezzi di ricambio

11 Lista de piezas de recambio

Utiliser uniquement des pièces d'origine de Von Arx AG ou celles figurant sur les listes de pièces de rechange!

Utilizzare solo pezzi di ricambio originali della Von Arx AG oppure i pezzi di ricambio indicati nella lista dei pezzi di ricambio!

Utilice únicamente las piezas de recambio originales de Von Arx AG o las piezas de recambio especificadas en las listas de las piezas de recambio!



11 Ersatzteillisten
11 List of spare parts
11 Lijst van onderdelen

Verwenden Sie nur Originalersatzteile von der Von Arx AG oder die in den Ersatzteillisten vorgegebenen Ersatzteile!

Only use original Von Arx AG spare parts or the replacement parts indicated in the parts list!

Gebruik uitsluitend originele onderdelen van de firma Von Arx AG of de in de onderdelenlijsten vermelde onderdelen!

619.00.00 VA 10 L komplett
619.00.00 VA 10 L complete
619.00.00 VA 10 L compleet

112297	Stellschraube		41	112297	Adjusting screw		41	112297	Stelschroef		41
112298	Druckfeder		42	112298	Pressure spring		42	112298	Drukveer		42
112299	Vakuflex-Schlauch		43	112299	Vakuflex-tubing		43	112299	Afzuigslang Vakuflex		43
108379	Vorsteckfeder		44	108379	Cotter spring		44	108379	Sluitering		44
108557	Unterlagsscheibe		45	108557	Washer		45	108557	Schijf		45
112300	Zylinderschraube	(x2)	46	112300	Allen screw	(x2)	46	112300	Inbusbout	(x2)	46
112301	Zylinderschraube	(x2)	47	112301	Allen screw	(x2)	47	112301	Inbusbout	(x2)	47
104727	Federring	(x6)	48	104727	Spring ring	(x6)	48	104727	Veerring	(x6)	48
100595	Zylinderschraube	(x6)	49	100595	Socket head cap screw	(x6)	49	100595	Inbusbout	(x6)	49
103196	Zylinderschraube	(x4)	50	103196	Allen screw	(x4)	50	103196	Inbusbout	(x4)	50
100616	Rippenscheibe	(x5)	51	100616	Safety washer	(x5)	51	100616	Borgschijf	(x5)	51
101599	6kt-Schraube	(x2)	52	101599	Hexagonal screw	(x2)	52	101599	Bout 6kt	(x2)	52
100618	Federring	(x2)	53	100618	Spring ring	(x2)	53	100618	Veerring	(x2)	53
102289	6kt-Schraube		54	102289	Hexagonal screw		54	102289	Bout 6kt		54
104715	Federring		55	104715	Spring ring		55	104715	Veerring		55
105198	6kt-Schraube	(x2)	56	105198	Hexagonal screw	(x2)	56	105198	Bout 6kt	(x2)	56
108556	Unterlagsscheibe	(x2)	57	108556	Washer	(x2)	57	108556	Schijf	(x2)	57
112302	Gewindestift		58	112302	Worm pin		58	112302	Borgstift		58
100652	Senkschraube	(x3)	59	100652	Countersunk screw	(x3)	59	100652	Verzonken bout	(x3)	59
101829	Unterlagsscheibe	(x8)	60	101829	Washer	(x8)	60	101829	Schijf	(x8)	60
108360	Splint	(x4)	61	108360	Splint pin	(x4)	61	108360	Splitpen	(x4)	61
112303	Pop-Blindniete	(x4)	62	112303	Rivet Pop	(x4)	62	112303	Popnagel	(x4)	62
110822	Pop-Blindniete	(x4)	63	110822	Rivet Pop	(x4)	63	110822	Popnagel	(x4)	63
112776	Gewindeeinatz	(x3)	65	112776	Screw Lockfil	(x3)	65	112776	Inwendig schroefdraad	(x3)	65
112913	Kunststoffschaubmuffe		66	112913	Plastic connection screw		66	112913	Kunststof mof		66
706755	Schutzbügel		67	706755	Protection handle		67	706755	Beschermbeugel		67
101879	Rohrschelle		68	101879	Pipe clamp		68	101879	Klembeugel		68
102285	Rippenscheibe	(x2)	69	102285	Safety washer	(x2)	69	102285	Borgring	(x2)	69
107358	Unterlagsscheibe		70	107358	Washer		70	107358	Schijf		70
102332	6kt-Schraube		71	102332	Hexagonal screw		71	102332	Bout 6kt		71
102273	Zylinderschraube	(x2)	72	102273	Allen screw	(x2)	72	102273	Inbutbout	(x2)	72
100302	Federring	(x2)	73	100302	Spring ring	(x2)	73	100302	Veerring	(x2)	73

11 Liste des pièces détachées
11 Lista di pezzi di ricambio
11 Lista de piezas de recambio

Utiliser uniquement des pièces d'origine de Von Arx AG ou celles figurant sur les listes de pièces de rechange!

Utilizzare solo pezzi di ricambio originali della Von Arx AG oppure i pezzi di ricambio indicati nella lista dei pezzi di ricambio!

Utilice únicamente las piezas de recambio originales de Von Arx AG o las piezas de recambio especificadas en las listas de las piezas de recambio!

619.00.00 VA 10 L complète
619.00.00 VA 10 L completa
619.00.00 VA 10 L completo

112297	Vis d'ajustement		41	112297	Vite di registro		41	112297	Tornillo de ajuste		41
112298	Ressort de pression		42	112298	Molla di compressione		42	112298	Resorte de presión		42
112299	Tuyau Vakuflex		43	112299	Tubo flessibile Vakuflex		43	112299	Manguera Vakuflex		43
108379	Ressort d'arrêt		44	108379	Molla della chiave		44	108379	Arandela de bloqueo		44
108557	Rondelle		45	108557	Rondella		45	108557	Arandela		45
112300	Vis à tête cylindrique	(x2)	46	112300	Vite a testa cilindrica	(x2)	46	112300	Tornillo a cabeza cilíndrica	(x2)	46
112301	Vis à tête cylindrique	(x2)	47	112301	Vite a testa cilindrica	(x2)	47	112301	Tornillo a cabeza cilíndrica	(x2)	47
104727	Rondelle ressort	(x6)	48	104727	Rondella elastica	(x6)	48	104727	Anillo elástico	(x6)	48
100595	Vis à tête cylindrique	(x6)	49	100595	Vite a testa cilindrica	(x6)	49	100595	Tornillo a cabeza cilíndrica	(x6)	49
103196	Vis à tête cylindrique	(x4)	50	103196	Vite a testa cilindrica	(x4)	50	103196	Tornillo a cabeza cilíndrica	(x4)	50
100616	Rondelle elatiques nervurees	(x5)	51	100616	Rondella di bloccaggio	(x5)	51	100616	Arandela elástica	(x5)	51
101599	Vis à tête hexagonale	(x2)	52	101599	Vite a testa esagonale	(x2)	52	101599	Tornillo a cabeza hex.	(x2)	52
100618	Rondelle ressort	(x2)	53	100618	Rondella elastica	(x2)	53	100618	Anillo elástico	(x2)	53
102289	Vis à tête hexagonale		54	102289	Vite a testa esagonale		54	102289	Tornillo a cabeza hex.		54
104715	Rondelle ressort		55	104715	Rondella elastica		55	104715	Anillo elástico		55
105198	Vis à tête hexagonale	(x2)	56	105198	Vite a testa esagonale	(x2)	56	105198	Tornillo a cabeza hex.	(x2)	56
108556	Rondelle	(x2)	57	108556	Rondella	(x2)	57	108556	Arandela	(x2)	57
112302	Vis sans tête part. filetées		58	112302	Perno filettato		58	112302	Espiga roscada con hex. int.		58
100652	Vis à tête fraisée	(x3)	59	100652	Vite a testa svasata	(x3)	59	100652	Tornillo a cabeza conica	(x3)	59
101829	Rondelle	(x8)	60	101829	Rondella	(x8)	60	101829	Arandela	(x8)	60
108360	Goupille	(x4)	61	108360	Copiglia	(x4)	61	108360	Pasador	(x4)	61
112303	Rivet Pop	(x4)	62	112303	Ribattino Pop	(x4)	62	112303	Remache Pop	(x4)	62
110822	Rivet Pop	(x4)	63	110822	Ribattino Pop	(x4)	63	110822	Remache Pop	(x4)	63
112776	Insert bouche	(x3)	65	112776	Inserto filettato	(x3)	65	112776	Cartucho roscado	(x3)	65
112913	Plastique vissés		66	112913	Manicotta a vite in plastica		66	112913	Manguito de plastico roscado		66
706755	Poignée de protection		67	706755	Staffa di protezione		67	706755	Protección		67
101879	Collier		68	101879	Staffa per tubi		68	101879	Collar		68
102285	Rondelle elastique nervurées	(x2)	69	102285	Rondella di bloccaggio	(x2)	69	102285	Arandela elástica	(x2)	69
107358	Rondelle		70	107358	Rondella		70	107358	Arandela		70
102332	Vis à tête hexagonale		71	102332	Vite a testa esagonale		71	102332	Tornillo a cabeza hex.		71
102273	Vis à tête cylindrique	(x2)	72	102273	Vite a testa cilindrica	(x2)	72	102273	Tornillo a cabeza cilíndrica	(x2)	72
100302	Rondelle ressort	(x2)	73	100302	Rondella elastica	(x2)	73	100302	Anillo elástico	(x2)	73

11 Ersatzteillisten

11 List of spare parts

11 Lijst van onderdelen

Verwenden Sie nur Originalersatzteile von der Von Arx AG oder die in den Ersatzteillisten vorgegebenen Ersatzteile!

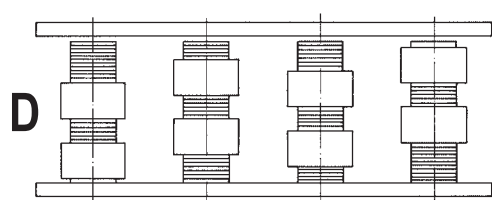
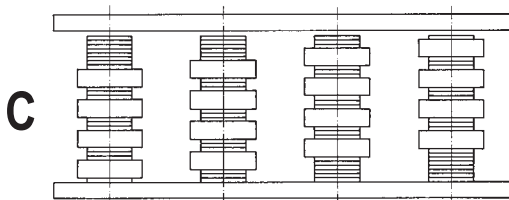
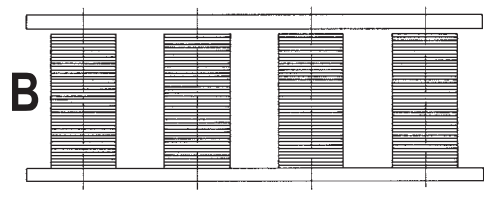
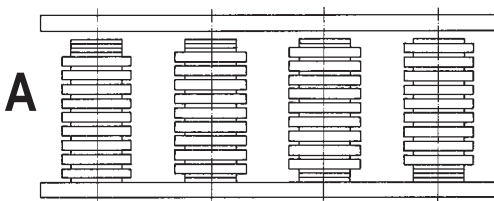
Only use original Von Arx AG spare parts or the replacement parts indicated in the parts list!

Gebruik uitsluitend originele onderdelen van de firma Von Arx AG of de in de onderdelenlijsten vermelde onderdelen!

VA 10 L

VA 10 L

VA 10 L



11 Liste des pièces détachées

11 Lista di pezzi di ricambio

11 Lista de piezas de recambio

Utiliser uniquement des pièces d'origine de Von Arx AG ou celles figurant sur les listes de pièces de rechange!

Utilizzare solo pezzi di ricambio originali della Von Arx AG oppure i pezzi di ricambio indicati nella lista dei pezzi di ricambio!

Utilice únicamente las piezas de recambio originales de Von Arx AG o las piezas de recambio especificadas en las listas de las piezas de recambio!



**Nylon fine
drum 700983**



**Nylon
drum 700984**



**Steel fine
drum 700981**



**Steel
drum 700982**

FR 100



**FR 100 - Air
hand operating
706269**



**FR 100 - Air
707527**



**Balancer for
FR 100 - Air
111567**



**Hanger
drum 700975**

12 Kundendienst

12 Customer service

12 Klantenservice

12.1 Garantie

Von Arx AG garantiert einwandfreie Funktion des Gerätes für die Dauer von 12 Monaten ab Lieferdatum. Bei Schichtbetrieb reduziert sich die Garantie auf die Hälfte.

Von Arx AG kontrolliert sämtliche Geräte vor dem Verlassen des Herstellerwerkes bezüglich Funktion und Vollständigkeit.

Der Kunde hat die Maschine nach Erhalt sofort auf etwaige Mängel oder Transportschäden hin zu kontrollieren und allenfalls die Verkaufsstelle sowie den Frachtführer umgehend über solche Schäden zu informieren.

Von Arx AG verpflichtet sich, alle Mängel, die nachweisbar infolge fehlerhaften Materials oder schlechter Verarbeitung innerhalb der Garantiedauer geltend gemacht werden, so rasch als möglich zu beseitigen oder durch eine offizielle Von Arx Service- und Verkaufsstation beseitigen zu lassen.

Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, Überlastung, ungeeigneten Einsatz, mangelhafte Wartung und durch natürliche Abnutzung entstehen, lehnen wir jede Garantie ab. Reparaturen oder Eingriffe, die ohne unsere schriftliche Zustimmung vom Käufer oder von Dritten ausgeführt werden, gehen zu Lasten des Kunden und haben das sofortige Erlöschen der Garantiepflicht zur Folge.

Zudem besteht keinerlei Garantieanspruch, wenn andere als durch die Von Arx AG fabriizierte oder empfohlene Ersatzteile verwendet werden.

Meisseln, Nadeln und Nadelhalter, Trommeln, Lamellen, Lamellenwellen und Zwischenscheiben sind Verschleisteile und sind aufgrund dieser Eigenschaft in der Garantieleistung beschränkt.

Von Arx AG haftet für keinerlei Schäden, welche dem Käufer direkt oder indirekt entstehen (Folgeschäden, entgangener Gewinn, Mehraufwand usw.). Alle zugekauften Bauteile, wie Motoren, Schalter usw. sind ausschliesslich im Umfang Garantie der Zulieferanten garantiert.

Für den Nachweis eines Garantieanspruches benötigen Sie die Garantiekarte und die Handelsrechnung Ihrer Verkaufs- und Servicestation.

12.1 Warranty

Von Arx AG guarantees perfect operation of the unit for a period of 12 month from the date of delivery ex works. If the product is used in multiple shifts this warranty period is halved.

Von Arx AG checks all units to ensure they are complete and operating correctly before they leave the works.

The customer must check the machine for any defects or damage in transit immediately on receipt and must inform the sales centre and the forwarding agent of any damage or defect without delay.

Von Arx AG undertakes to correct all faults evidently due do defective materials or workmanship within the stated warranty period as quickly as possible or will arrange repair through an official Von Arx service and sales centre.

No liability whatsoever can be accepted for damage due to incorrect handling, disregarding the operating manual, overloading, unsuitable use, incorrect maintenance or natural wear and tear. Repairs or modifications made by the purchaser or third parties without our permission in writing are the responsibility of the customer and immediately void our warranty.

In addition, no claim can be considered under the warranty if any parts other than those manufactured or recommended by Von Arx AG are used.

Chisels, needles and needle holders, drums, cutters, flail shafts and washers as well as diamond blades are parts subject to excessive wear and are therefore not usually covered by the warranty.

Von Arx AG cannot be held liable for any damage or loss incurred by the purchaser directly or indirectly (consequential loss, loss of profits, extra costs etc.). Bought parts such as engines, switches etc. are guaranteed within the warranty determination of the corresponding suppliers.

To proof the qualification for a warranty you will need the warranty card and a corresponding invoice of your sales centre.

12.1 Garantie

Von Arx AG garandeert een onberispelijke werking van het gereedschap voor een periode van 12 maanden vanaf leverdatum. Bij continu gebruik wordt de garantieteriode tot de helft gereduceerd.

Von Arx AG controleert alle machines of deze compleet zijn en op werking voor het verlaten van de fabriek.

De klant moet direct de machine controleren op gebreken en beschadiging door transport. Bij een eventueel defect en/of beschadiging per omgaande hiervan melding maken bij de dealer en de transporteur.

Von Arx AG verplicht zich alle gebreken die aanwijsbaar het gevolg zijn van verkeerde materialen of verwerking te verhelpen binnen de geldende garantieteriode door een officieel Von Arx Service- en Verkoop centre.

Voor schade door onrechtmatig gebruik, niet naleven van de gebruiksaanwijzing, overbelasting, verkeerd gebruik, gebrekkig onderhoud en bij normale slijtage wordt er geen garantie verleend. Reparaties of aanpassingen die zonder onze schriftelijke toestemming door de koper of door derden worden uitgevoerd, komen voor rekening van de klant en hebben tot gevolg dat onmiddellijk de garantie vervalt.

Daarnaast kan er geen aanspraak worden gemaakt op de garantie, wanneer er andere onderdelen worden gebruikt dan door Von Arx AG vervaardigd.

Beitels, naalden en naaldhouders, trommels, lamellen, lamellen assen en tussenschijven en ook diamantschijven zijn slijtdelen en zijn op grond daarvan voor garantie uitgesloten.

Von Arx AG is niet aansprakelijk voor schade(s), die door de koper direct of indirect ontstaan (gevolg schade, winst verlies, extra kosten enz.). Alle ingekochte onderdelen zoals motoren, schakelaars, enz. vallen onder de garantie voorwaarden van de toeleveranciers.

Om aanspraak te maken op garantie heeft u de garantiekart en de aankoopnota van uw verkoop-/ servicecentre nodig.

12.2 Weitere Angaben

Hersteller: Von Arx AG, CH-4450 Sissach
Tel+41 61 976.44.44 Fax+41 61 976.44.55
Ursprungsland: Schweiz
Gültig für Lieferungen ab 01 / 2002

12.2 Further information

Manufacturer: Von Arx AG, CH-4450 Sissach
Tel+41 61 976.44.44 Fax+41 61 976.44.55
Country of origin: Switzerland
Valid for deliveries from 01 / 2002

12.2 Verdere gegevens

Producent: Von Arx AG, CH-4450 Sissach
Tel+41 61 976.44.44 Fax+41 61 976.44.55
Land van herkomst: Zwitserland
Geldig voor onderdelen van 01 / 2002

12 Service clientèle

12 Servizio clientela

12 Servicio técnico

12.1 Garantie

Von Arx SA garantit le parfait fonctionnement de l'appareil pour une durée de 12 mois à partir de la date de livraison. En cas de travail par équipes, la durée de garantie est réduite de moitié.

Von Arx SA contrôle tous les appareils avant leur départ de l'usine de fabrication en ce qui concerne leur fonctionnement et leur intégralité.

Le client doit immédiatement contrôler la machine à sa réception quant à d'éventuels défauts ou dégâts de transport et, le cas échéant, en aviser aussitôt le point de vente ainsi que le transporteur.

Pendant la durée de garantie mentionnée, Von Arx SA s'engage à éliminer aussi rapidement que possible tous les défauts qui peuvent être attribués à une déficience du matériel ou de la fabrication, ou à confier cette tâche à un point de vente et de service officiel Von Arx.

Nous déclinons toute garantie pour des dommages dus à un traitement inadéquat, à l'inobservation de l'instructions de service, à une surcharge, à un emploi non approprié, à un entretien insuffisant et à l'usure naturelle. Les réparations et interventions effectuées par l'acheteur ou par des tiers sans notre accord écrit sont à la charge du client et ont pour conséquence, extinction immédiate de devoir de garantie.

De plus, toute prétention de garantie sera récusée en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que celles fabriquées ou recommandées par Von Arx SA.

Les burins, les aiguilles et les porte-aiguilles, les tambours, lamelles, arbres à lamelles et rondelles intermédiaires ainsi que des disques diamantés sont des pièces d'usure exceptionnels et ne bénéficient donc que d'une garantie restreinte.

Von Arx SA ne se responsabilise pas face à l'acheteur pour des pertes causées directement ou indirectement par la défaillance de l'appareil (perte de bénéfice, dépense de temps et d'argent etc...). Les pièces achetées du dehors comme des moteurs, interrupteurs etc. sont garantis selon l'entendue de garantie du fournisseur correspondant.

Afin de qualifier il vous faut la carte de garantie et aussi la facture correspondante de votre fournisseur.

12.2 Autres renseignements

Fabricant: Von Arx AG, CH-4450 Sissach
Tel+41 61 976.44.44 Fax+41 61 976.44.55
Pays d'origine: Suisse
Valable pour des livraisons à partir de 01 / 2002

12.1 Garanzia

La Von Arx SA garantisce il funzionamento irreprensibile dell'apparecchio per la durata di 12 mesi a partire dal giorno di fornitura. Se l'apparecchio viene usato in più turni giornalieri la garanzia viene ridotta a 6 mesi.

La Von Arx SA controlla tutti gli apparecchi che lasciano lo stabilimento di produzione in riguardo a funzionamento e completezza.

L'apparecchio deve essere controllato a ricezione dal cliente in relazione a difetti o danni causati dal trasporto. Semmai si prega di contattare e informare il punto di vendita o il trasportatore in riguardo ai danni constatati.

La Von Arx SA s'impegna di eliminare tutti i difetti dimostrabili, risultanti a materiale difettoso e lavorazione insufficiente che si manifestano nel periodo di garanzia tramite un punto di servizio o vendita della Von Arx SA.

Per danni causati da impiego non corretto, inosservanza delle istruzioni per l'uso, sovraccarico, impiego inadatto, manutenzione insufficiente o consumo normale la Von Arx SA declina ogni pretesa di garanzia. Riparazioni o manipolazioni che vengono eseguiti senza il nostro consenso dall'acquirente o da terzi vanno a carico del cliente e hanno di conseguenza il declino del diritto di garanzia.

Inoltre cessa il diritto di garanzia se non vengono usati pezzi di ricambio originali della Von Arx SA.

Scalpellini, aghi e supporto aghi, tamburi, lamelle, alberi per lamelle e rondelle sono pezzi di usura e a causa di questa caratteristica sotto prestazioni di garanzia limitati.

La Von Arx SA non risponde a nessun danno che risulti direttamente o indirettamente all'acquirente (danni successivi, guadagno perso, dispendio supplementare et cetera). Per tutti i pezzi montati su apparecchi Von Arx acquistati da fornitori esterni come motore, interruttore et cetera sono applicati unicamente le prestazioni di garanzia garantiti dalle ditte fornitrici.

Per la prova di pretesa di garanzia abbiamo bisogno della carta di garanzia e della fattura commerciale del vostro punto d'acquisto

12.2 Altre indicazioni

Ditta costruttrice: Von Arx AG, CH-4450 Sissach
Tel+41 61 976.44.44 Fax+41 61 976.44.55
Paese d'origine: Svizzera
Valido per fornitura a partire da 01 / 2002

12.1 Garantía

Von Arx SA garantiza un perfecto funcionamiento durante 12 meses a partir de la fecha de compra. La garantía es limitada a 6 meses por trabajos de turno.

Von Arx AG controla todos los aparatos con respecto a función e integridad antes de salir al mercado.

Después haber recibido la máquina el comprador es obligado a controlarla y anunciar eventuales daños al vendedor ó al despachante.

Durante el periodo de la garantía Von Arx se hace responsable por todos los daños que son a l'origen de material defectuoso. La reparación puede ser efectuada por Von Arx mismo si no a través de uno de sus centros de servicio autorizados.

Von Arx niega la garantía por trato inapropiado del equipo, inobservancia del manual de empleo, exceso de carga, aplicación inapropiada, falta de mantenimiento y desgaste normal de las piezas..

Reparaciones o intervenciones efectuadas por el comparador o terceros sin nuestro consentimiento van a carga del comprador y causan el vencimiento de la garantía.

No existe reivindicación a garantía al usar piezas no originales o piezas no recomendadas por Von Arx.

Cinceles, agujas y soporte de agujas, tambores, laminas, ejes de laminas y arandelas son partes de consumo.

Von Arx SA se responsabiliza por ningún daño, causado directamente o indirectamente al cliente (daños sucesivos, pérdida de ganancia, trabajo adicional). Todos los partes compradas en el mercado como motores, interruptores etc... son cubiertas exclusivamente por la garantía del proveedor.

Para la reivindicación de la garantía, la presentación de la tarjeta de garantía y la factura comercial del equipo son indispensables.

12.2 Otros datos

Fabricante: Von Arx AG, CH-4450 Sissach
Tel+41 61 976.44.44 Fax+41 61 976.44.55
País de origen: Suiza
Válido para suministro a partir de 01 / 2002

www.vonarx.com

Copyright © Von Arx AG



Qualitätsprodukte	Quality products	Kwaliteitsproducten
-------------------	------------------	---------------------

Bitte verlangen Sie weitere Informationen. Please contact us for further information. Neem contact op for informatie.

Maschinen für die Oberflächenbearbeitung
Surface preparation machines
Machines voor oppervlaktebewerking
Machines pour traitement des surfaces
Macchina per la lavorazione delle superfici
Maquinas para la preparation superficies

Druckluftwerkzeuge für die Oberflächenbearbeitung
Pneumatic tools for surface preparation
Persluchtgereedschap voor oppervlaktebewerking
Outils pneumatic pour traitement des surfaces
Utensili pneumatici per la lavorazione delle superfici
Herramientas neumáticas para la preparation superficies

Presswerkzeuge und Backen für Fittinge
Crimping tools and jaws for fittings
Kneltangen en bekken voor fittingen
Pinces à sertir et mâchoires de sertissage pour des raccords
Pressatrici e ganasce per raccordi
Herramientas el prensar y quijadas para raccords

Engineering / Spezialprodukte
Engineering / special products
Fabricage / Kwaliteitsproducten
Engineering / produits éspeciales
Engineering / prodotti speciali
Ingeniería/ productos especiales

Vertretungen in	Distributors in	Verkoop in
-----------------	-----------------	------------

Dubai	Podebrady	Budapest	Sandefjord	Izmir
Buones Aires	München	Pune	Bucuresti	Seattle
Sydney	Hamburg	Javne	Auckland	Kent
Graz	Glostrup	Castelnuovo	Warszawa	Chicago
Antwerpen	Cairo	Tokyo	Lisboa	San Francisco
Rio de Janeiro	Valladolid	Seoul	Moskwa	Alberton
Quebec	Vantaa	Wilrijk	Singapore	Barcelona
Sissach	Paris	Mexico	Bangkok	
Santiago	Doncaster	Soest	Poprad	
Hongkong	Piraeus	Oslo	Sollentuna	

Hersteller	Manufacturer	Producent
------------	--------------	-----------

Von Arx AG
 Gelterkinderstrasse 24
 CH - 4450 Sissach

Von Arx AG
 Gelterkinderstrasse 24
 CH - 4450 Sissach

Von Arx AG
 Gelterkinderstrasse 24
 CH - 4450 Sissach

Email: info@vonarx.com

Tel: +41 - 61 / 976.44.44

Fax: +41 - 61 / 976.44.55

Produits de qualité

Prodotti di qualità

Productos de calidad

Contactez-nous pour informations complémentaires.

Contattaci per ulteriori informazioni.

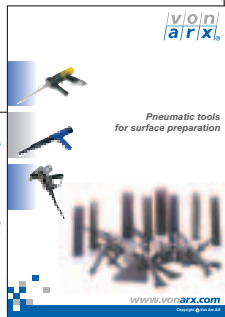
Favor contactarnos para informaciones complementarias.



799954



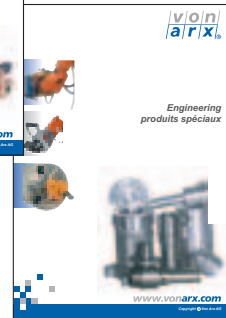
799957



799958



799956



799959

Distributeurs

Rappresentanti

Representaciones



Fabriquant

Ditta costruttrice

Fabricante

Von Arx AG
Gelterkinderstrasse 24
CH - 4450 Sissach

Von Arx AG
Gelterkinderstrasse 24
CH - 4450 Sissach

Von Arx AG
Gelterkinderstrasse 24
CH - 4450 Sissach

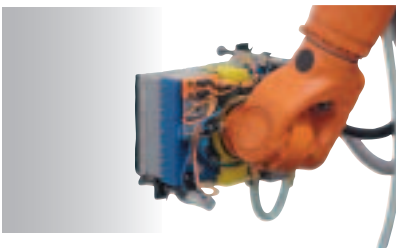
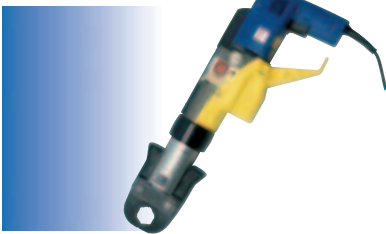
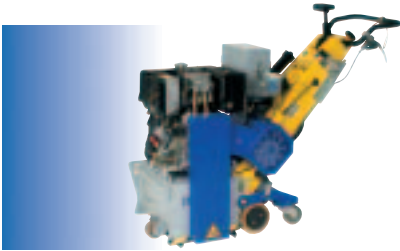
Tel: +41 - 61 / 976.44.44
Fax: +41 - 61 / 976.44.55

Email: info@vonarx.com

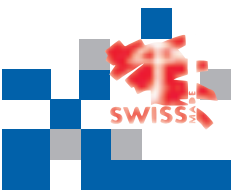
www.vonarx.com

Copyright © Von Arx AG

**von
arx**®



*worldwide
weltweit
worldwide
mondial
mondiale
universal*



www.vonarx.com

Copyright © Von Arx AG

799971 B /04/2002